الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية — الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

امتحان شهادة البكالوريا — دورة: جوان 2015

الشعب: جميع الشعب

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية — المدة: 2 سا و 30د

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين:

الموضوع الأول:

Seksu s uderyis

Imaziɣen zik, tudert-nsen akk turez ɣer ugama, ɣer tkerza. Anect-a, ad t-id-yegzu umdan seg wansayen i yurzen ɣer tudert-nsen s umata. Ad ten-naf sɛan yiwet n tiremt d tuzzigt i yal tasemhuyt : Yennayer, yal tamnaḍt d acu i txeddem ; amenzu n tefsut, d seksu s uderyis ; amenzu n unebdu d aɣrum s zzeɛter. Nekni ass-a ad d-nemmeslay ɣef seksu s uderyis.

Seksu s uderyis, d yiwen seg wansayen n tmurt n Leqbayel, deg tama n usamar. Sewwayen-t ass amenzu n tefsut ɣer Yimaziɣen, yettusemma ass n 28 deg furar n usezmez agriguri.

Aderyis, d yiwen n yimɣi iferrawen-is ttaken anzi(ttcabin) ɣer wid n wuffal, d acu kan iẓuran-is d izuranen. D iẓuran-a i d-qqazen, ad ten-id-awin ad asen-kksen akal. Aderyis, ur ilaq ara ad t-imasi (isami) yiwen s ufus-is acku ittett deg yifassen.

Ass-nni, tilawin ad d-niwlent seksu ; irgazen ad ruḥen ɣer ssuq neɣ ɣer yigran ad d-awin aderyis ; izegzawen am yibawen, tajilbant, lebṣel, iṭemṭumen. Wi, zik ttilin ɣer twaculin d iquranen, rennun-asen lbaṭaṭa, zrudiya d lleft, ma d timellalin am tura, win yesɛan tiyuzaḍ i as-d-yettarwen ad d-yejmeɛ, ma d win ur nesɛi, ad d-iseɣ seg ssuq.

Iẓuran-nni n uderyis, ad wwen akked tmellalin deg teccuyt s waman, ad as-rren kra n tisent(lemleḥ). Ma d izegzawen-nni ad ten-zewren ɣer useksiw ad rnun fell-asen seksu, ad d-wwen akk s wurragen(leffar) n uderyis-nni.

Mi ara d-wwen akk, ad d-tesmir tmeṭṭut aseksiw-nni ɣer tẓiwwa, ad texleḍ nezzeh izegzawen-nni akked seksu. Syin, ad d-qqimen wat uxxam ɣer wučči. Seksu s uderyis, yettwaččay mebla lmerqa, yettwaxdam am umeqful (lmezfuf) ; yettwadhan s zzit n uzemmur, llan wid i as-irennun ssker.

Qqaren-d, ur ilaq ara ad isew yiwen aman deffir seksu s uderyis ; daymi ttetten yimdanen ččina deg wadeg n waman. Tiremt-a tuzzigt n tefsut, xeddmen-tt d asafar ara iqablen aṭṭan n ubeḥri i yettilin deg tazwara n tefsut. Deg tazwara n tefsut, yettili waḍu swayes yeğğuğğug ugama daɣ ssufuɣen-d yisekla akked yimɣan s umata ijeğğigen-nsen. S tezmert-nwen a wid t-ixeddmen !

Ansay-a, yettili deg yiseggasen i yezrin, asmi i llan Yimaziɣen tttidiren s wayen i d-ttekksen kan seg wakal-nsen ; llan wid yesɛan llan wid ur nesɛi. Ma d tiremt-nni n seksu s uderyis, mazal ar ass-a xeddmen-tt ; xeddmen-tt tura tdukliwin deg tuddar. Taggara-ya, xeddmen-tt ula deg tesdawiyin.

Malek BELDJOUDI, Aymis "La cité",N° 262,
Le dimanche 2 mars 2014 ,s.b.15

Isestanen :

I/ Tigzi n uḍris : (06/06)

1. Melmi i yettwaxdam seksu s uderyis ?
2. Ayɣer ur ilaq ara ad nmasi (ad nsami) aderyis s ufus ?
3. Irgazen, ttekkin deg uheyyi n seksu s uderyis. Ini-d amek ?
4. Kkes-d seg uḍris abaɣur (lfayda) i yesɛa seksu s uderyis i umdan.
5. Muqel tanfalit-a : ad as-**rren** kra n tisent.
   - D acu i d anamek i yesɛa wawal i yettuderren deg tefyirt-a ?
6. D acu-t wanaw n uḍris-a ?

II/ Tutlayt : (06/06)

1. Af-d talɣa taḥerfit n umyag-a : **ad wwen**
2. Sleḍ tiwuriwin n wawalen n tefyirt-a : **ad asen-kksen akal.**
3. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniḍ-d assaɣ i yellan gar-asen :

   « ur ilaq ara ad t-imasi yiwen s ufus-is acku ittett deg yifassen. »

III/ Afares s tira: (08/08)

Tiremt-nni n seksu s uderyis, mazal ar ass-a xeddmen-tt ; xeddmen-tt tura tdukliwin deg tuddar. Taggara-ya, xeddmen-tt ula deg tesdawiyin.

Aṭas n wansayen (leɛwayed) i mazal ar ass-a xeddmen-ten yimdanen, ama deg yixxamen ama deg tdukliwin neɣ deg yiɣerbazen.

Fren yiwen seg-sen (ansayen), segzu-d d acu i xeddmen seg tazwara alamma d taggara.

أساكسو (أباربوش) س وذاريس

ئمازيغان زيك، ثودّارث نسان ثابنا "ثورآز" غاف وڤاما، غاف ثكارزا. ما نّاخس أتّيد يآڤزا وٍمدان ما ئوآلا غار وانسايان يآلان ذي ثودّارث س وماتا . أتّناف سعان ثيشت ن ثيرآمث تّوزيڤث ئ يآل بيمآر: يآنّار ، يآل ثامناضت ماتّا ئ ُثآتّآڤ؛ أمنزو ن ثآفسوث، ذ اساكسو س وذاريس؛ أمآنزو ن ونآبذو ذاغروم س ژّاعتآر. نآشني أسّا أد نوثلاي غاف وٍساكسو س وذاريس.

أساكسو س وذاريس ذ بيشت ساڤ وانسايان ن ثمورث لاقبايآل ذي ثامّا - الجانب- وٍسامّار، ستّآمّايآنت أسّ أمآنزو ن ثآفسوث غار بيمازيغان ،يآتّوسآمّا أسّ ن 28 فورار ذآڤ وٍسآزمآز ن بيمآكرازآن- التقويم الفلاحي- .

أذاريس ذ بيشت ن بيغآمّايآن ثيفآرشا نّآس تّآمشاباهآنت غار يّين ن ووفّال أكآذ ئژوران نّآس ذ بيزآوّارآن . ئژوران أي ئ داقّازآن، أثنيد أوين، أد سآنكّسآن أشال. وٍريلاقش أثيلاف بيشت س وفوس نّآس أشكو نتآتّ ساڤ بيفاسّآن.

أس نذين ثيسآذنان(ثيلاوين) أد فآثلآنت أساكسو؛ ئرڤازآن أذروحآن غار سّوق نّيغ غار بيڤران أد أوين أذاريس؛ ئباوآن، لجآلبنا، لآبصآل، نطآمطومآن ...زيك تّيلين غار ثواشولت ذ بيناڤّورا . رآنّيناسآن ثيباطاطين، ژّروديا ذ لافت، ما ذ تّمآلآلين أم ئميرا، وين يآسعان ثيڤوژآض أدّارونت أد يلوم ، ما وين غار ولاش أد ياوي سي سّوق.

ئژوران نذين ن وذاريس أذ مّآن(أذ وّآن/أذ نوآن) أكآذ تّمالآلين ذآڤ ثاسيلت س وامان أسذآرّآن شرا (قلي) ن ثيسآنت (الملح). ما ذ يزاڤزاوآن أهآن فاورآن ذآڤ وٍساكساك دّو ن وٍساكسو،أذ مّان س وورّآڤن (البخار) ن وذاريس.

مي أذ مّان وٍكّآل ،أد ثسمير ثمآطّوث أباربوش ذين ذي ثژيوا ،تّخآلآض ئزآڤزاوآن نذين مّليح أكآذ ذ وساكسو .أد قّيمآن أيث واشولت غار واتشّو. أساكسو س وذاريس يآتواتشّاي بلا لمآرق ،يآتواخذام أم لمآسفوف ؛يآتّواذهان س زّيث ن وزآمّور، لآن بيض ئ سي رآنّون سّوكآر.

قّارآند ،وٍريلاقش أذ يسو بيشت أمان ذآڤآر ن وساكسو س وذاريس؛ تآتّان ئمذانآن تشينا ذآڤ واذآڤ ن وامان . ثيرآمث أيا تّوزّيڤث ن ثافسوث ،خآدمآنت ذ اسافار ن واطّان ن وبآحري ،يآتّيلين ذي ثآزوآر ن ثافسوث. ذي ثآزوآرث ن ثافسوث يآتّيلي واضو يآس .ثآجّوجوق(ثآسناوّير) ثافسوث ؛ سّوفوغآنتيذ ثيسآطوا أكآذ بيغآمّايآن سوماتا ثيجآڤيڤين نّسآن . س ثزامّار نوآن أ ويض ئ تيخآدمآن!.

أنسايآن أيا ، يآتّيلين ذآڤ بيسآڤّاسآن يآزرين أسّمي ثآلا ثمورث ن بيمازيغآن ثآتّادّآر س وايآن ئ د تّآكسآن ساڤ واشآل (الارض) نّسآن ؛لآن بيض يآسعان وٍل لآن بيض وٍرسعينش. ما تّيرآمث ذين ن وساكسو س وذاريس؛ وارعآذ ألد أسّا خآدمآنت ؛ خآدمآنت ئميرا ثيدّوكليويت ذي ثآڤليعين.ذي ثڤارا أيا خآدمآنت ولا ذي ثسآدّاوين.

Malek BELDJOUDI, Aymis "La cité",N° 262, Le dimanche 2 mars 2014 ,s.b.15

ثوثريوين

I - ثيڤزى ن وضريس (06/06) .

1- مالمي ئثآڤان (خآدمآن) أساكسو س وذاريس؟
2- ماغآف وٍريلاقش أنّلاف ثيفآرشا ن وذاريس س وفوس؟
3- ماتّا خآدمآن ئرڤازآن ن ايث واشولت أسّ ن وافثال ن وساكسو س وذاريس؟

4- كسأد أباغور (لفايأت-لقيمث) يأسعا وسأكسو س وذأرييس ئ وُمدان (بنادم) سأق وضريس.
5- قـأل غأرثأنفاليت أيا: (أسذأرّآن قلي ن ثيسأنت.)
ماتـا ذانامأك ئ يأسعا واوال ئ يأتّـوذأرآن ذأق ثيناوث أي؟
6- ماتـا يألا واناو ن وضريس أيا؟

II - ثوثلايث-(06/06)

1- أفأد ثالغا ثاحأرفيث ن ومياق أيا: أد مّان.
2- سلاض ثأفييرث أيا:أد سأن كسأن أشال.
3- سأمّاد ئسومّارن ثأفييرث ثينيد أسّاغ يألان جاراسأن:

" وُريلاقش أثيلاف ييشت س وفوس نّأس أشكو نتأتّ سأق ييفاسّأن."

III - أفأرس س ثيرا- (08/08)

ثيرأمث ئذين ن وسأكسو س وذأرييس، وارعأذ ألد أسّا خأدمأنت ؛ خأدمأنت ئميرا ثيدّوكليويت ذي ثأقليعين.ذي ثقارا أيا خأدمأنت ولا ذي ثسأدّاوين.
قّوت ن وانسايأن(لاعوايأذ) يأقّيمأن ألد أسّا تّقأنهأن ئمذانأن أما ذأق ييخّامأن ؤ ذأق ثيدوكلاثين نّيغ ذأق ييغأربازأن.
فرأن ييشت سّأق سأن(أنسايأن)، سأقزود ماتّا ئد خأدمأن سأق ثازوأرث غأر ثقارا.

ⵙⵓⵔⵙ ⵙ ⴰⵣⵓⵍⴰⵙ

ⵜⵜⴰⵙⵎⵉⵔⵉ ⵎⵜⵔ, ⵜⴰⵣⵓⵍⴰⵙ ⵜⵉⵙ ⵢⵓⵙ ⴰⵣⴰⵜⵜⴰ, ⵢⵓⵙ ⵜⵔⵓⵙⵎ. ⴰⵓⵛⵜⴰ, ⴰⵣ ⵜⵜⵣⴰⵏⵓⵅⵎ ⴰⵜⵣⴰⵏ ⵙⵓⵅ ⵙⴰⵙⵙⵉⵍⵉ ⵏ ⵏⵙⵓⵎⵉ ⵢⵓⵙ ⵜⴰⵣⵓⵍⴰⵙ ⵙ ⴰⵜⵣⴰⵏ. ⴰⵣ ⵜⵉⵏⴰⵙⵜ ⵙⵛⴰⵏ ⵏⵜⵉⵅⵜ ⵏ ⵜⵜⵙⵓⵜⵜ ⵣ ⵜⴰⵎⵎⵜⵅ ⵏ ⵜⴰⵙⵙⵜⵅ : ⵏⵉⵏⵓⵏⵙⵓ, ⵏⵎⵎ ⵜⴰⵜⵏⴰⵜⵜ ⵣ ⴰⵛⵜ ⵜ ⵅⵉⵣⵣⵏⵜ ; ⴰⵜⵉⵎⵜ ⵏ ⵜⵉⵙⵙⵓⵜ, ⵣ ⵙⵉⵅⵙ ⵙ ⵜⵉⵙⵙⵓⵜ ; ⴰⵜⵉⵎⵜ ⵏ ⵜⵉⵎⵎⵓⵜ ⵢⵓⵙ ⵏⵜⵜⴰⵜⵜ ⵢⵓⵙ ⵙⵙⵓⵜⵜ ⵙ ⵙⵓⵅⵜ ⵙⵙⵓⵜⵜ ⵙⵙⵓⵜⵜ ⵙⵓⵅⵜ ⵙⵓⵅⵜ ⵙⵓⵅ

3. ⵉⵇⵅ•ⵣ÷ⵏ ++÷ⴾⴾⵉⵏ ⵑ÷ⵅ :Ø÷ⵎⵎⵉ ⵏ ⊙÷ⴾ⊙: ⊙ :ⵑ÷ⵇⵎⵉⵇ⊙. ⵉⵏⵉ-ⵑ •ⵔ÷ⴾ ?

4. ⴾⴾ÷⊙-ⵑ ⊙÷ⵅ :ⵉⵇⵉ⊙ •Φ•ⵘ:ⵇ (Ⅱⵊ•ⵎⵑ•) ⵉ ⵎ÷⊙ⵜ• ⊙:ⴾ⊙: ⊙ :ⵑ÷ⵇⵎⵉⵇ⊙ ⵉ :ⵔⵑ•ⵏ.

5. ⵔ:ⵣ÷Ⅱ +•ⵏⵊ•Ⅱⵉ+-• : •ⵑ •⊙-<u>ⵇⵇ÷ⵏ</u> ⴾⵇ• ⵏ +ⵉ⊙÷ⵏ+.

ⵑ •ⵒ: ⵉ ⵑ •ⵏ•ⵔ÷ⴾ ⵉ ⵎ÷⊙ⵜ• :•:•Ⅱ ⵉ ⵎ÷++:ⵑ÷ⵇⵇ÷ⵏ ⵑ÷ⵅ +÷ⵊⵎⵉⵇ+-• ?

6. ⵑ •ⵒ:-+ :•ⵏ•: ⵏ :ⵉⵇⵉ⊙-• ?

Ⅱⵅ:+Ⅱ•ⵎ+ : (06/06)

1. •ⵊⵔ-ⵑ +•Ⅱⵖ• +•ⵄ÷ⵇⵊⵉ+ ⵏ :ⵔⵎ•ⵅ-• : •ⵑ ::÷ⵏ

2. ⊙Ⅱ÷ⵉ +•ⵊⵎⵉⵇ+-• : "•ⵑ •⊙÷ⵏ-ⴾⴾ⊙÷ⵏ •ⴾ•Ⅱ."

3. ⊙÷ⵔⵔⵉ-ⵑ ⵉ⊙:ⵔ•ⵇ ⵏ +÷ⵊⵎⵉⵇ+-•, +ⵉⵏⵉⵉ-ⵑ •⊙⊙•ⵘ ⵉ ⵎ÷ⅡⅡ•ⵏ ⵅ•ⵇ-•⊙÷ⵏ :

« :ⵇ ⵉⅡ•ⵣ •ⵇ• •ⵑ +-ⵉⵔ•⊙ⵉ ⵎⵉ:÷ⵏ ⊙ :ⵊ:⊙-ⵉ⊙ •ⵒⴾ: ⵉ++÷++ ⵑ÷ⵅ ⵎⵉⵊ•⊙⊙÷ⵏ. »

ⅢⅠ-•ⵊ•ⵇ÷⊙ ⊙ +ⵉⵇ•: (08/08)

+ⵉⵇ÷ⵔ+-Ⅱⵉ ⵏ ⊙÷ⴾ⊙: ⊙ :ⵑ÷ⵇⵎⵉ⊙, ⵔ•ⵅ•Ⅱ •ⵇ •⊙⊙-• ⵅ÷ⵑⵑⵔ÷ⵏ-++ ; ⵅ÷ⵑⵑⵔ÷ⵏ-++ +:ⵇ• +ⵑ:ⴾⅡⵉ:ⵉⵏ ⵑ÷ⵅ +:ⵑⵑ•ⵇ. +•ⵅⵅ•ⵇ•-ⵎ•, ⵅ÷ⵑⵑⵔ÷ⵏ-++ :Ⅱ• ⵑ÷ⵅ +÷⊙ⵑ•:ⵉⵎⵉⵏ.

•Ⴘ•⊙ ⵏ ::ⵏ⊙•ⵎ÷ⵏ (Ⅱ÷ⵜ:•ⵎ÷ⵑ) ⵉ ⵔ•ⵅ•Ⅱ •ⵇ •⊙⊙-• ⵅ÷ⵑⵑⵔ÷ⵏ-+÷ⵏ ⵎⵉⵔⵑ•ⵏ÷ⵏ, •ⵔ• ⵑ÷ⵅ ⵎⵉⵅⵅ•ⵔ÷ⵏ •ⵔ• ⵑ÷ⵅ +ⵑ:ⴾⅡⵉ:ⵉⵏ ⵏ÷Ⴘ ⵑ÷ⵅ ⵎⵉⴘ÷ⵇΦ•ⵅ÷ⵏ.

ⵊⵇ÷ⵏ ⵎⵉ:÷ⵏ ⊙÷ⵅ-⊙÷ⵏ (Ⅱ÷ⵜ:•ⵎ÷ⵑ), ⊙÷ⵅⵅ:-ⵑ ⵑ •ⵒ: ⵉ ⵉⵅ÷ⵑⵑⵔ÷ⵏ ⊙÷ⵅ +•ⵅ:•ⵇ• •Ⅱ•ⵔⵔ• ⵑ +•ⵅⵅ•ⵇ•.

Aseksu(aberbuc)s uderyis

Imaziɣen zik, tudert-nsen tebna ɣef ugama, ɣef tkerza. Ma nexs, ad t-id-yegza umdan seg wansayen(leɛwayed) yellan di tudert-nsen s umata. Ad hen-naf sɛan tict n tiremt d tuzzigt i yal yimer : Yennar, yal tamnaḍt d matta txeddem ; amenzu n tefsut, d aseksu s uderyis ; amenzu n unebdu d aɣrum s zzeɛter. Nečni ass-a ad nutlay ɣef seksu s uderyis.

Aseksu s uderyis, d yict seg wansayen n tmurt n Leqbayel, deg tama n usamar. Sewwayen-t(ssemmayen-t) ass amenzu n tefsut ɣer Yimaziɣen, yettusemma ass n 28 di furar n usezmez n yifellaḥen.

Aderyis, d yict n yimɣi iferrawen-nnes ttemcabahen ɣer yin n wuffal, iẓuran-nnes d izewwaren. D iẓuran-a i d-qqazen, ad hen-d-awin ad asen-kksen acal. Aderyis, ur ilaq c ad tilaf yict s ufus-nnes acku(axater) ittett seg yifassen.

Ass-idin, tisednan ad fetlent aseksu ; irgazen ad ruḥen ɣer ssuq neɣ ɣer yigran ad d-awin aderyis ; ibawen, tajilbant, lebṣel, iṭemṭumen. ... zik ttilin ɣer twaculin d ineqqura, rennin-asen lbaṭaṭa, zrudiya d lleft, ma d timellalin am yimira, win yesɛan tiguzaḍ ttarunt ad d-yejmeɛ, ma d win ur yesɛin c, ad yeseɣ si ssuq.

Iẓuran-idin n uderyis ad mmen(ad nwan) akked tmellalin di tasilt s waman ad as-derren cra n tisent. Ma d izegzawen ad hen-fewren deg useksak ad rnin fell-asen seksu, ad mmen s wurragen(leffar) n uderyis.

Mi ad mmen ukkel, ad tesmir tmeṭṭut aseksak-idin di tẓiwwa, ad texleḍ mlih izegzawen-idin id n useksu , ad qqimen wayt uxxam ɣer wučči(wačču). Aseksu s uderyis, yettwačča bla lmerq, yettwaxdem am umeqful (lmesfuf) ; yettwadhen s zzit n uzemmur, llan wid i as-irennin ssuker.

Qqaren, ur ilaq c ad yisew yict aman deffer n useksu s uderyis; ttetten yimdanen ččina deg wadeg n waman. Tiremt-ay tuzzigt n tefsut, xeddmen-tt d asafar n waṭṭan n ubeḥri i yettilin di tazwara n tefsut. Di tazwara n tefsut yettili waḍu yes-s i yeğğuğğug (yesnewwir) ugema ; ssragent tisekla akked yimɣan s umata tijeğğigin-nsent. S tezmart-nwen a wid t-ixeddmen !.

Ansay-a, yettili deg yiseggasen i yezrin, asmi llan Yimaziɣen tteddren s wayen i d-ttekksen seg wacal-nsen ; llan yiḍ yesɛan, llan yiḍ ur sɛin c. Ma d tiremt-idin n useksu s uderyis, mazal al ass-a xeddmen-tt ; xeddmen-tt luq-a ddukkilen deg iqewwira. Taggara-ya, xeddmen-tt ula di tesdawin(tesdawiyin).

Malek BELDJOUDI, Aymis "La cité",N° 262,
Le dimanche 2 mars 2014 ,s.b.15

Isestanen :

I/ Tigzi n uḍris : (06/06)

1. Melmi i teggen (xeddmen) aseksu s uderyis ?
2. Mayef ur ilaq c ad nlaf aderyis s ufus ?
3. Matta xeddmen irgazen n wayt uxxam ass n uftal n useksu s uderyis ?
4. Kkes-d seg uḍris abaɣur (lfayat) yesɛa useksu s uderyis i umdan?
5. Qqel di tenfalit-ay : ad as-**derren** qli n tisent.

   Matta d anamek i yesɛa wawal i yettuderren deg tefyirt-a?
6. Matta d anaw n uḍris ?

II/ Tutlayt : (06/06)

1. Af-d talɣa taḥerfit n umyag-aya : **ad mmen**
2. Sleḍ tafyirt-a : **ad asen-kksen acaɬ.**
3. Semma-d isumar n tefyirt-aya, tiniḍ-d assaɣ yellan jar-asen :

« ur ilaq c ad t-ilaf yict s ufus-nnes acku ittett seg yifassen. »

III/ Afares s tira: (08/08)

Tiremt-idin n useksu s uderyis, mazal ald ass-a xeddmen-tt ; xeddmen-tt imir-a(luq-a) ddukilent deg yiqewwura. Taggara-a, xeddmen-tt ula deg tesdawiyin.

Ggut n wansayen (leɛwayed) mazal *ald* ass-a xeddmen-hen yimdanen, ama deg yixxamen ama deg tdukliwin (tiduklatin) neɣ deg yiɣerbazen.

Fren yiwen seg-sen (ansayen), segzu-d matta i xeddmen seg tazwara ɣer taggara.

الموضوع الثاني:

Yir rray

Zik-nni, llan tlata n watmaten ttidiren dduklen am yiḍudan n ufus. Ttɛeddin wussan, ttemsukkasen-d, ttnaɣen armi kkren ɣer beṭṭu. Bḍan tamezduɣt, rnan tiferkiwin.Teqqim-asen-d yiwet n tzemmurt, tezga-d gar-asen.

Yenna-yas umeqqran : - D nekk ara tt-yawin, d nekk i d ameqqran. Yenna ulemmas deg-sen : - Ala, d nekk kan ara tt-yawin, ifurkan-is malen-d ɣer wayla-w (wakal-iw). Ma d amecṭuḥ yesmeḥ, yenna-yasen : Nekk fkiɣ-awen-tt. Ttnaɣen akken, yal wa yeqqar i wayeḍ d nekk ara tt-yawin. Armi ulac sswab, ruḥen ɣer yiwen n umɣar ad iḍebber fell-asen.

Nnan-as : Akken twalaḍ igerrez, ad nexdem.

Yenna-yasen : - Yeshel rray-is, ruḥet. Mi awen-d-ssawleɣ, aset-d.

Yekker umɣar-nni yessawel i yiwen yesseɣlay isekla, yenna-yas :

Seɣli tazemmurt n leflani, gzem-itt d isɣaren tferqeḍ-ten ɣef sin n yimuren.

Yessawel-asen umɣar i sin n watmaten-nni, yenna-yasen : - Ha-tt-an tzemmurt-nni, tuɣal d isɣaren, yal yiwen deg-wen ad yerfed amur-is. Ruḥen ddmen isɣaren-nni. wwin-ten, uɣalen s ixxamen-nsen ferḥen. Yeggra-d wawal qqaren-t :

« D yir rray i iqellɛen tazemmurt »

« Nudaɣ ɣef yixef-is ; Ufiɣ aẓar-is »

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

Isestanen:

I/ Tigzi n uḍris : (06/06)

1. Deg tseddart tamezwarut, anallas d agensay neɣ d azɣaray ?
2. Mi bḍan watmaten, ufan-d ugur. D acu-t ?
3. Amek i yefra umɣar ugur-nni?
4. Af-d iger n umawal (aktawal) n wawal "**ccwal**"seg uḍris.
5. D acu-t wanaw n uḍris-a ?

II/ Tutlayt : (06/06)

1. **« Ruḥen ddmen isɣaren-nni, wwin-ten, uɣalen s ixxamen-nsen ».**
   - Bdu tinawt-a akka : **truḥ**..... .
2. Sleḍ tafyirt-a : **yessawel-asen umɣar.**
3. Semmi-d isumar n tefyirt-a, tiniḍ-d d acu i d-temmal tesɣunt i ten-yeqqnen.
   - **Mi awen-d-ssawleɣ, aset-d.**

III/ Afares s tira: (08/08)

D ddɣel (ccer) i d-yeslalayen amennuɣ gar yimdanen.

Ilmend n tinawt-a, ales-d kra n tedyant i yeqqnen ɣer wanect-a.

رّاي أفاّوّاح

زيك،لاّن ثلاثا ن واوماثاّن دّوكلاّن أم ييضوضان ن وفوس. تّعاّدّان وسّان،تّاّمسوكّاساّند، تّنوغاّن ألدي خاّلضاّن غاّربّاطّو.
بضان ثامّازدوغث"أخاّم"، رنين ثيراّعقاي. ثاّقّيماساّند ثيشت ن ثزاّمّورث، ثوسيد (ثوساّد) جارساّن.
يّاّنّاّياساّن ؤماّقّران: - ذ نّاّتش أتّياوين، ذ نّاّتشّ ئ ذ اماّقّران.
يّاّنّا ؤلاّمّاس ذاّقّساّن:- أها، ذ نّاّتش أهاّتياوين ،رّساّم نّاس ئوالاد أقّال (أشاّل) ننوغ.
ما ذ اماّزّان يّاّسماّح ذيس،يّاّنّاّياساّن: نّاّتش ؤشيغاواّنت. تّنوغاّن، يّاّل وا يّاّقّار ئ وين ذنّاّتش أهاتّياوين.
ألمي ؤلاش لحال، روحاّن غاّر ومغار " أماّقّران "ن وداوّار أذ يضاّبّاّرفاّلاساّن.
نّاناس: ماتّا ذاقّاحلان ئ ثاّزّريض ذي ثاّمسالت نّاّغ أثاّنساوا.
يّاّنّاّياساّن: يّاّسهاّل رّاي نّاّس، روحاّت ،مي أواّنسّيولاّغ، أساّتّيذ.
ئكّاّر ؤمغار ئ ذين ئلاغا ئ وين ئقاّزماّن ثيسطوا" ثيساّكلا "، يّاّنّاّ ياس: - ساّهواد ثازاّمّورث ن لافلاني، قّاّزميت "قاّسّيت" ذ يسغاراّن ثفاّرقاّذ هاّن غاّف ساّنّ ئموراّن.
ئسّيولاساّن (ئلاغا ساّن) ؤمغار ئ ساّن ن واومثان ئ ذين يّاّنّاّياساّن:- هاتّاّياّن ثزاّمّورث ئذين، ثواّلاّد ذ يسغاراّن، يال ييشت ذاّق واّن أذ يّاّرفاّذ أمور نّاّس. روحاّن راّفذاّن ئسغاراّن ئ ذين. وّينثاّن (وّينهاّن) والاّند ئخّاماّن نّساّن فاّرحاّن.
يّاّقّراّد واوال يتّوانّاّياّن:"ذ رّاي أفاّوّاح أق قاّلعاّن ثازاّمّورث"."حاّوساّغ غاّف ييخف نّاّس، ؤفيغ أزّوار نّاّس."

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

ثوثريوين

I - ثيڤزى ن وضريس- (06/06).

1- ذاّق ثسادّارث ثاّمّاّزواروث (ثامانزوث)، أنّاّلاّس ذ اڤاّنساي نيغ دازغاراي؟
2- مي بضان واوماثاّن ؤفين ؤڤور(مشكل). ماتّا يّاّلا؟
3- ماماّك ئسديوفا ؤمغارفاّرّو(الحل) ئ واڤورئذين؟
4- أفاّد أكثاوال(ئڤاّرن و ماوال) ن واوال:**ثّوال (ئنوغان)** ساّق وضريس.
5- ماتّا ذاناو ن وضرايس أيا؟

II - ثوثلايث- (06/06)

1. " روحاّن راّفذاّن ئسغاراّن ئذين، وّينهاّن، والاّن ئخّاماّن نساّن"
   - بذو ثاتّاوث أمّا: **ثروح**.....
2. سلاض ثافييرث أيا: **يّاّسّيولاساّن وامغار.**
3. ساّمّاد ئسومّار ن ثاّفييرث أيا. ماتّا ئدثاّمّال ثاّسغونت ئ هاّنتيقناّن.

- مي أواّندسّيولاّغ أساّتّيذ.

III- أفاّرس س ثيرا- (08/08)

ذ دّغاّل (شّاّر) ئد يسلالاياّن ئنوغان جار ييمذاناّن. ئلماّند ن ثيناوث أي، ألساّد (حكيد) شا ن ثاّذيانت ئ يّاّقناّن غاّر ثغاوسا أيا.

ⵎⵉⵙ ⵙⵙⴰⵎ

ⵅⵉⴽ-ⵏⵉ, ⵏⵏⴰ ⵜⵏⴰⵜ ⵏ ⵜⴰⵜⵛⵜⵉ ⵜⵜⵉⵍⵉⵙⵓⵏ ⵍⵍⵜⴽⵏⵉ ⴰⵛ ⵎⵉⵎⵜⴰⵏⵉ ⵏ ⵜⵣⵣⵉⵢⵓⵏ ⵜⵜⵓⵛⵓⴽⵓⵏⵉ, ⵜⵜⵏⵛⵙⴽⴽⴰⵙⵉⵏ-ⵍ, ⵜⵜⵏⴰⵢⵉ ⴰⵙⵛⵉ ⴽⴽⵙⵉ ⵢⵉⵙ ⵙⵉⵢⵢⵜ. ⵙⵎⴰ ⵜⴰⵛⵉⵅⵍⵜⵢⵜ, ⵙⵏⴰ ⵜⵉⵣⵣⵉⵛⵛⵙⵜ-ⴰⵙⵉⵏ-ⵍ ⵎⵉⵜ ⵏ ⵜⵅⵛⵛⵙⵜ, ⵜⵉⵅⵅⵙ-ⵍ ⵅⴰⵙ-ⴰⵙⵉⵏ.

ⵎⵉⵏⴰ-ⵎⴰⵙ ⵜⵛⵉⵣⵣⵙⴰⵏ : - ⵍ ⵏⵉⴽⴽ ⴰⵙⴰ ⵜⵜ-ⵎⴰⵜⵉⵏ, ⵍ ⵏⵉⴽⴽ ⵉ ⵍ ⴰⵛⵉⵣⵣⵙⴰⵏ. ⵎⵉⵏⴰ ⵜⵏⵉⵛⵛⴰⵙ ⵍⵉⵅ-ⵙⵉⵏ : -ⵏⴰ, ⵍ ⵏⵉⴽⴽ ⴽⴰⵏ ⴰⵙⴰ ⵜⵜ-ⵎⴰⵜⵉⵏ, ⵉⵜⵜⵙⵙⴽⴰⵏ-ⵉⵙ ⵛⴰⵏⵉ-ⵍ ⵢⵉⵙ ⵜⴰⵙⵛⵉⵅⵍⵜⵢⵜ, ⵎⵉⵏⴰ-ⵎⴰⵙⵉⵏ : ⵏⵉⴽⴽ ⵜⵜⴽⵉⵢ-ⴰⵜⵉⵏ-ⵜⵜ. ⵜⵜⵏⴰⵢⵉ ⴰⴽⴽⵉ, ⵎⴰⵏ ⵜⴰ ⵎⵉⵣⵣⴰⵙ ⵉ ⵜⴰⵎⵉⵛ ⵍ ⵏⵉⴽⴽ ⴰⵙⴰ ⵜⵜ-ⵎⴰⵜⵉⵏ. ⴰⵙⵛⵉ ⵜⵏⴰⵛ ⵙⵙⴰⵙ, ⵙⵜⴰⵢⵉ ⵢⵉⵙ ⵎⵉⵜ ⵜⴰⵛⵉⵏⵉⵙ ⵍ ⵜⵛⵢⴰⵙ ⴰⵏ ⵉⵛⵉⵙⵙⵙⵙⵓⵏ ⵜⵉⵏⵏⵏⴰⵙⵉⵏ.
ⵏⵏⴰⵏⵙ :ⴰ ⴽⴽⵉⵍ ⵜⵜⴰⵏⵛ ⵉⵅⵅⵙⵓⵏ ⵅ, ⴰⵍ ⵏⵉⵅⵍⵉⵅ.
ⵎⵉⵏⴰ-ⵎⴰⵙⵉⵏ : -ⵎⵉⵙⵓⵏ ⵙⵙⴰⵎ-ⵉⵙ, ⵙⵜⵉⵣ. ⵛⵉ ⴰⵙⵉⵏ-ⵍ-ⵙⵙⴰⵏⵉⵢ, ⴰⵙⵉⵏⴰ-ⵎⴰⵙⵉⵏ :ⵙⵙⵉⵢⵏⵉ ⵜⴰⵅⵉⵛⵛⵙⵜ ⵏ ⵏⵉⵏⵏⴰⵏ, ⵅⵅⵉⵛ-ⵉⵜⵜ ⵍ ⵉⵙⵏⵏⵙⵜ ⵏⵉⵙⵏⵏⵉⵢⵏⴰⵎ ⵉⵙⵏⵏⵙⵜ ⵙⵉⵏ ⵏ ⵙⵉⵎⵏⵏⵙⵜ.
ⵎⵉⵙⵙⴰⵙⵉⵏⵏ-ⴰⵙⵉⵏ ⵙⵢⴰⵏⵉ ⵙ ⵉⵅⵅⴰⵛⵛⵉⵏ-ⵙⵙⵉ ⵏⵉⵅⵅⵙⵓⵏ ⵏ ⵙⵎⵉⵏⵏⵙⵜ ⵙⵙⵉⵏⵏⵙⵜ ⵙⵉ

Rray afewwaḥ

Zik, llan tlata n wawmaten tteddren, dduklen am yiḍuḍan n ufus. Ttɛeddan wussan, ttemsukkasen-d, ttnuɣen ald ixelḍen ɣer beṭṭu. Bḍan tamezduɣt(axxam), rnin tiraɛqay.Teqqim-asen-d tict n tzemmurt, tusi-d jar-asen.

Yenna-as umeqqran : - D nečč ad t-yawin, d nečč i d ameqqran. Yenna ulemmas deg-sen : - Aha, d nečč ad t-yawin, rrsem-nnes iwella-d ɣer wayla (wacal) -inuɣ. Ma d ameẓyan yesmeḥ, yenna-asen : Nečč uciɣ-awen-tt. Ttnuɣen, yal wa yeqqar i wiḍ(win) d nečč ad t-yawin. Almi ulac sswab, ruḥen ɣer umɣar ad iḍebber fell-asen. Nnan-as : matta yeḥlan, ad t-nexdem.
Yenna-asen : - Yeshel rray-nnes, ruḥet. Mi awen-d-ssiwleɣ, aset-id.

Yekker umɣar-idin ilaɣa (yessawel) i win igezzmen tisekla, yenna-as :
Bbi (ssehwa-d) tazemmurt n leflani, gzem-itt(qasi-tt) d isɣaren tferqeḍ-hen ɣef sen n yimuren.

ilaɣa-sen umɣar i sen n wawmaten-idin, yenna-asen : - Ha-tt-ayen tzemmurt-idin, twella d isɣaren, yal yict deg-wen ad yerfed amur-nnes. Ruḥen refden isɣaren-idin, wwin-hen, wellan ɣer yixxamen-nsen ferḥen. Yeggra-d wawal yettwannayen (qqaren-t) :

« D rray afewwaḥ i iqellɛen tazemmurt »

« ḥewwseɣ ɣef yixef-nnes ; Ufiɣ aẓar-nnes »

Remdane LASHAB, Zik-nni deg wat Dwala, sb.72-73

Isteqsiyen:

I/ Tigzi n uḍris : (06/06)

1. Deg tseddart tamezwarut (tamenzut), anallas d agensay niɣ d azɣaray ?
2. Mi bḍan wawmaten, ufin ugur (muckil). Matta yella ?
3. Mamek is-d-yufa umɣar ferru (lḥell) i wugur-idin ?
4. Af-d iger n umawal (aktawal) n wawal "**ccwal**"(inuɣan) seg uḍris.
5. Matta d anaw n uḍris-aya ?

II/ Tutlayt : (06/06)

1. **« Ruḥen refden isɣaren-idin, wwin-ten, wellan ɣer yixxamen-nsen »**
   - Bdu tinawt-a amma : "**truḥ**....."

2. Sleḍ tafyirt-a : **ilaɣa-sen umɣar.**
3. Semma-d isumar n tefyirt-a, tiniḍ-d matta id-temmal tesɣunt i ḥen-yeqqnen.
   - Mi awen-d-ssiwleɣ, aset-id

III/ Afares s tira: (08/08)

D ddɣel (ccer) i d-yeslalayen inuɣan jar yimdanen.
Ilmend n tinawt-a, ales-d ca n tedyant i yeqqnen ɣer tɣawsa-aya.